

En ce temps-là, comme Jésus entra dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : « Jésus, maître, aie pitié de nous ! » Dès qu'il les eut vus, il leur dit : « Allez vous montrer aux prêtres. » Et, pendant qu'ils y allaient, il arriva qu'ils furent guéris. L'un d'eux, se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba face contre terre aux pieds de Jésus, et lui rendit grâces. C'était un Samaritain. Jésus, prenant la parole, dit : « Les dix n'ont-ils pas été guéris ? Et les neuf autres, où sont-ils ? Ne s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu ? » Puis il lui dit : « Lève-toi, va ; ta foi t'a sauvé. »

- - - Расписание богослужений на декабрь 2014 - - -

Понедельник 22

Зачатие св. Праведною Анною Пресвятой Богородицы

-Божественная Литургия 10.00

Вторник 23

Мчч. Мины, Ергомена и Евграфа, свт. Иоасафа, еп. Белгородского

-Божественная Литургия 10.00

Среда 24

Прп. Даниила столпника

-Божественная Литургия 10.00

Четверг 25

Свт. Спиридона чуд. еп. Тримифунтского, Прп. Германа Аляскинского,

Сщмч. Александра, еп. Иерусалимского

-Божественная Литургия 10.00

Пятница 26

Свв. Мчч. Евстратия, Авксентия, Евгения, Мардария и Ореста

-Божественная Литургия 10.00

Суббота 27

Мчч. Фирса, Левкия и Каллиника

-Божественная Литургия 10.00 (в крипте)

-Всенощное Бдение 18.00

Воскресенье 28

НЕДЕЛЯ 29-ая по Пятидесятнице. Неделя Святых Праотец

-Божественная Литургия 10.00

Понедельник 29

Св. пророка Аггея, Мч. Марина. Блаж. Царицы Феофании

-Божественная Литургия 10.00

Вторник 30

Св. прор. Даниила и свв. 3-х отроков: Анании, Азарии и Мисаила

-Божественная Литургия 10.00

Среда 31

-Божественная Литургия 10.00

-Новогодний молебен 20.00

Приходской Листок

Неделя 28-я по Пятидесятнице. Глас 3.

воскресенье 21 декабря 2014

dimanche 21 décembre 2014

28er dimanche après la Pentecôte. Ton 3.

Святитель Феофан Затворник:

Мысли на каждый день года

(Лк. 17, 12-19).

Исцелены десять прокаженных, а благодарить Господа пришел только один. Не такова ли пропорция благодарных, в общей сложности, людей, благодетельствуемых Господом? Кто не получал благ или, вернее, что есть в нас и что бывает с нами, что не было бы благом для нас? А между тем все ли благодарны Богу и за все ли благодарят? Есть даже такие, которые позволяют



себе спрашивать: "зачем Бог дал бытие? Лучше бы нам не быть". Бог дал тебе бытие для того, чтоб ты вечно блаженствовал; Он дал тебе бытие даром, даром снабдил тебя и всеми способами к достижению вечного блаженства; за тобою дело: стоит только немножко потрудиться ради того. Говоришь: "да у меня все горести, бедность, болезни, напасти". Что же, и это в числе способов к стяжанию вечного блаженства: потерпи. Всю жизнь твою и мгновением нельзя назвать в сравнении с вечностью. Даже если бы и всю жизнь подряд пришлось пострадать, и то ничто против вечности, а ты еще имеешь минуты утешения. Не смотри на

настоящее, а на то, что готовится тебе в будущем, и поспеши сделать себя достойным того, и тогда горестей не заметишь. Все они будут поглощаться несомненным упованием вечных утешений, и благодарность не будет умолкать в устах твоих.

Святой дня.

ПРЕПОДОБНЫЙ ПАТАПИЙ ФИВСКИЙ

Преподобный Патапий родился в Фивах, Египет (IV-Vвв) в христианской благочестивой семье. Достигнув совершеннолетия, презрел суету мира и удалился в Египетскую пустыню. По прошествии многих лет он прославился аскетическими подвигами. Когда же люди стали приходить к нему за советом, пожелал пребывать в безмолвии и ушел в Константинополь, где устроил себе келлию в городской стене, близ Влахернской церкви. Однако и здесь скоро стало известно о нем. Начали стекаться больные, и он, обладая даром исцеления, стал помогать всем нуждающимся.



Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

ГЛАС 3

Тропарь:

Да веселятся Небесная, / да радуются земная; / яко сотвори державу / мышцею Своею Господь, / попра смертию смерть, / первенец мертвых бысть; / из чрева адова избави нас, / и подаде миру велию милость.

(русская версия):

Да веселится все небесное, / да радуется все земное, / ибо явил могущество руки Своей Господь: / попрал смертию смерть, / сделался первенцем из мертвых, / из чрева ада избавил нас / и даровал миру великую милость.

Кондак:

Воскресл еси днесь из гроба, Щедре, / и нас возвел еси от врат смертных; / днесь Адам ликует, и радуется Ева, / вкупе же и пророцы с патриархи воспевают непрестанно / Божественную державу власти Твоея.

(русская версия):

Воскрес Ты в сей день из гроба, Милосердный / и вывел нас из врат смерти. / В сей день Адам ликует и радуется Ева, / а вместе с ними и пророки с патриархами воспевают непрестанно / божественную мощь власти Твоей.

Послание к Колоссянам святого Апостола Павла

Кол., I, 12-18

Братья, благодаря Отца, сделавшего вас способными участвовать в жребии святых во свете, Его, Который избавил нас от власти тьмы и перенёс в царство Сына любви Его, в Котором мы имеем искупление, отпущение грехов. Он есть образ Бога невидимого, Первородный всей твари, потому что в Нем было сотворено всё на небесах и на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начала ли, власти ли, – всё чрез Него и для Него сотворено. И Он Сам есть прежде всего, и всё существует в Нем, и Он же есть глава Тела, Церкви: Он, Который есть начало, Первородный из мёртвых, чтобы быть Ему во всём первым.

От Луки святое Благовествование

Лк., XVII, 12-19

Когда входил Иисус в одно селение, встретили Его десять человек прокаженных, которые остановились поодаль. И заговорили они громким голосом: Иисус Наставник, помилуй нас. И увидев, Он сказал им: пойдите, покажитесь священникам. И было: пока они шли, очистились. Один же из них, увидев, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога. И пал на лицо свое к Его ногам, благодаря Его; и то был Самарянин. И сказал Иисус в ответ: не десять ли очистились? Где же девять? Не нашлось никого, кто возвратился бы воздать славу Богу, кроме этого иноплеменника? И сказал ему: встань, иди; вера твоя спасла тебя.

Textes pour la Liturgie du dimanche:

Troaire, ton 3 du dimanche

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 3 du dimanche

Tu es ressuscité aujourd'hui du tombeau, ô Miséricordieux, / et Tu nous as écartés des portes de la mort. / Aujourd'hui Adam exulte et Ève se réjouit ; / avec eux prophètes et patriarches ne cessent de chanter // la force divine de ta puissance.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 3 (Ps. 46, 7 et 2)

Chantez notre Dieu, chantez-Le, / chantez notre Roi, chantez-Le.
v. Toutes les nations, battez des mains, acclamez Dieu avec des cris de joie.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Colossiens

Cl I, 12-18

Frères, rendez grâces au Père, qui vous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière, qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres et nous a transportés dans le royaume du Fils de son amour, en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés. Il est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toute la création. Car en lui ont été créées toutes les choses qui sont dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, trônes, dignités, dominations, autorités. Tout a été créé par lui et pour lui. Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent en lui. Il est la tête du corps de l'Église ; il est le commencement, le premier-né d'entre les morts, afin d'être en tout le premier.

Alleluia, ton 3 (Ps. 30, 2 et 3)

v. En Toi, Seigneur, j'ai mis mon espérance,
que je ne sois pas confondu pour l'éternité.
v. Sois pour moi un Dieu protecteur, une maison de refuge, pour me sauver.